

dmigs brtse ma (Migtsema)

དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།

བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།

གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།

སྤོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

TRASLITTERAZIONE WYLIE:

dmigs med brtse ba'i gter chen spyan ras gzigs, ,
dri med mkhyen pa'i dbang po 'jam dpal dbyangs, ,
bdud dpung ma lus 'joms mdzad gsang ba'i bdag ;
gangs can mkhas pa'i gtsug rgyan tsong kha pa, ,
blo bzang grags pa'i zhabs la gsol ba 'debs,

PRONUNCIA:

mig me - tse ue -
ter - cen - cen re sig -
dri me - kiem pe - uan po - jam pel - yang
du pun - ma lu - gion ze - sang ue - dag
gan cen - ke pe -tsu ghien - tsong khapa
lo sang - dra pe - sciab la - sol ua - deb

TRADUZIONE:

dmigs med / brtse ba'i / gter chen / spyan ras gzigs, ,
senza oggetto / amorevolezza / di / grande tesoro / Cenresig

dri med / mkhyen pa'i / dbang po / 'jam dpal dbyangs, ,
immacolata / conoscenza / di / Signore / Manjusri

bdud dpung / ma lus / 'joms mdzad / gsang ba'i bdag ;
orde dei Mara / tutte / distruttore / segreto / di / possessore

gangs can mkhas pa'i / gtsug rgyan / tsong kha pa, ,
saggi della terra delle nevi di / ornamento del capo / Tsong khapa , ,

blo bzang grags pa'i / zhabs la gsol ba 'debs,
Losang Drakpa / di / ai piedi / faccio richieste

**Avalokiteshvara, grande Tesoro di Compassione senza oggetto;
Manjusri, Signore di Immacolata Conoscenza;
Padrone del Segreto, distruttore di tutte le orde dei mara;
Tsong Khapa, ornamento del capo dei Saggi della Terra delle Nevi;
ai tuoi piedi Losang Dragpa, faccio richieste.**